

А.Л.Доливо-Соботницкому
СЕСТРЫ-СОПЕРНИЦЫ

Шотландская баллада

Перевод А.Глобы

Обработка М.ИППОЛИТОВА-ИВАНОВА

Moderato assai

mf
1. Бар - рят - ся пе - ной зве - нья у - дил на за -

нар

- ре! На за - ре! „Ко мне ли, мой же - них, так спе - шил? Сквозь

гром и дождь!“ „К сест - ре тво - ей, не - ве - ста мо - я, к ма - лют - ке

Нэн - си я спе - шил!“ Зла - я судь - ба, ми - нуй ме -

Для повторения *mf* Для окончания

- ня!

2. За - //

The first system of the musical score consists of three measures. The vocal line (top staff) begins with a whole note 'ня!' followed by a repeat sign. The piano accompaniment (middle and bottom staves) features a melody in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *mf*, *p*, and *f*. The key signature has three flats, and the time signature is 4/4.

The second system of the musical score consists of three measures. The vocal line (top staff) is mostly silent, with some notes in the second and third measures. The piano accompaniment (middle and bottom staves) continues with a melody in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *p* and *pp*. The key signature has three flats, and the time signature is 4/4.

2. Зачем будила так рано сестру? —
 На заре! На заре! —
 Куда ушла с сестрой поутру?
 Сквозь гром и дождь! —
 Обрыв крутой над быстрой рекой, —
 Малютка Нэнси, берегись!
 Злая судьба, минуй меня!

3. Увидел раз рыбак под водой, —
 На заре! На заре!
 Как будто солнца круг золотой, —
 Сквозь гром и дождь!
 Как солнце, косы Нэнси зажглись,
 И каждый волос был, как луч.
 Злая судьба, минуй меня!

4. Из светлых кос — добычи волны, —
 На заре! На заре!
 Для скрипки свил рыбак три струны, —
 Сквозь гром и дождь! —
 И в струнах золотых ожила
 Душа соперницы-сестры.
 Злая судьба, минуй меня!

5. «Не скрыть тебе, невеста, лица, —
 На заре! На заре! —
 Бледнее стала ты мертвеца!
 Сквозь гром и дождь! —
 Играй, скрипач, играй до конца:
 Невеста ждет, невеста ждет!»
 Злая судьба, минуй меня!

6. Огнем пылает сердце в груди, —
 На заре! На заре!
 «Мой милый, мой жених, пощади!
 Сквозь гром и дождь
 Я слышу в струнах голос живой
 Сестры моей, убитой мной!»
 Злая судьба, минуй меня!